

Canada Post / Postes Canada / Postage / Port payé
First Class
830032
KITCHENER, ONT.



Nr. 196 - September 1988

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



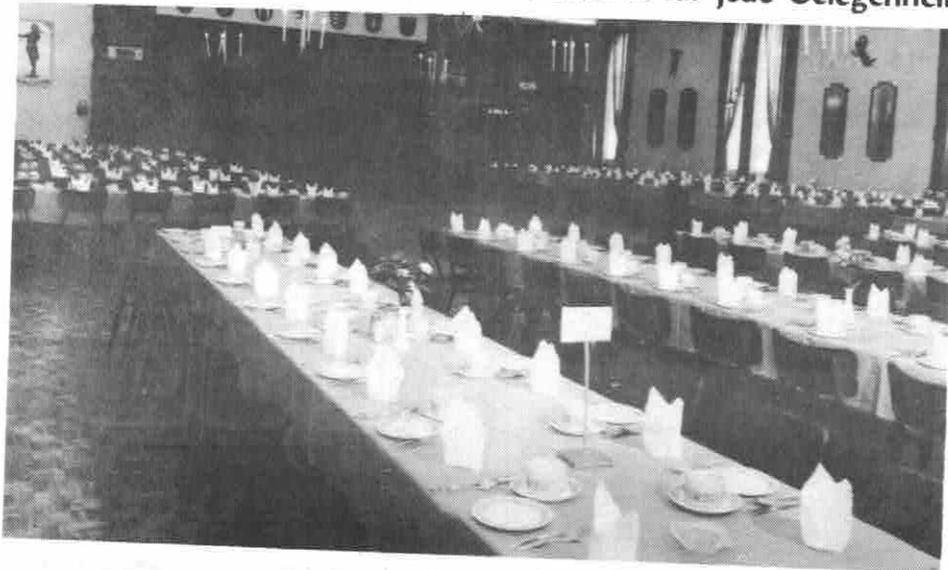
Cross-Schogener Jugend 1927

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Unsere Karpatenstube

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

744-1191

DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde:

Die Sommerferien gehen schoen langsam zu Ende. Die Kinder freuen sich, wieder zur Schule gehen zu koennen, und die Muetter freuen sich, dass es ein wenig mehr Ruhe im Haus geben wird. Ich hoffe, dass alle Mitglieder einen schoenen und erhölungsreichen Urlaub hatten.

Der Heimattag, der am 16. und 17. Juli in den USA abgehalten wurde, war ein schoener Erfolg. Unsere Gastgeber in Youngstown haben ihr Bestes getan, unsere Mitglieder und Jugendlichen zu bewirten. Die Jugendgruppe, unter der Tanzleitung von Martin Hartig, hat am Samstag und Sonntag mehrere Taenze vorgefuehrt und hat dabei den ersten Preis gewonnen. Ich gratuliere der Jugend und bedanke mich auch fuer ihre Representation des Transylvaniaklubs beim Heimattag.

Unsere Untergruppen werden im September auch wieder mit ihren Proben beginnen. Sie alle wuerden sich freuen, neue Mitglieder aufzunehmen, Datum und Zeit wird im Nachrichtenblatt bekannt gegeben. Nur wer mittut, kennt



Celebrating Our 25th Anniversary

MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue — Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9
Phone (519) 893-6262 • Telex 069-55477 • Fax (519) 893-6268

RANDY M. GONDOSCH, P. Eng.
ENGINEERING

RICHARD K. GONDOSCH

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATIONS IN: STAINLESS STEEL,
HOT AND COLD ROLLED STEEL, GALVANIZED, ALUMINUM, MAGNESIUM, TITANIUM,
ASTRALLOY-V, COPPER, SHEARING, PUNCHING, BRAKING, PLATE AND ANGLE
ROLLING, WELDING, PLASMA AND FLAME CUTTING



die Freude des Mittuns.

Das Oktoberfest ist bald da und es werden noch Helfer, besonders Kellnerinnen, gesucht. Mitglieder, die ihre Karten fuer Sonntag und Montag noch nicht haben, werden gebeten, sie im Buero abzuholen. In diesem Jahr wird auch das 20-jaehrige Bestehen des Oktoberfestes am 11. Oktober im Transylvania-Klub festlich begangen. Karten sind im Buero erhaeltlich.

Die Renovierung der Waende und Bar in der Siebenbuergerhalle faengt am 6. September an und wird bis Ende des Monats fertig sein.

Am Freitag, den 9. September, um 8.00 Uhr findet unsere Mitgliederversammlung im Klub statt. Alle Mitglieder werden gebeten, daran teilzunehmen.

John Werner, Praesident

* * *

Promotion und ehrenvolle Berufung

Am 1. Juni 1988 promovierte unser laengjaehriger Jugendleiter, Gary W U S C H N A K O W S K I an der Universitaet Guelph mit einem "Honours Bachelor" in Oekonomie und Management.

*

Wie wir der Zeitung entnehmen, hat die Vereinigung Gepruefter Buecherrevisoren (Chartered Accountants Association) von Waterloo-Wellington unseren Landsmann, Peter H A M B E R G E R zu ihrem Praesidenten gewaehlt.

Wir gratulieren beiden herzlich

*



Richard Koenig
CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond
Wedding & Engagement Rings
such fine watches as Bulova & Seiko
Complete Watch & Jewellery Service

Stanley Park Mall
Ottawa St./
River Road

893-6343





J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman
Foamtread
Defrosters

Kingtread
Funtread
Sorel

Für erstklassige Ausführung von

HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

78 Francis St. (Corner Water & Weber)
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



AUTO-HAUS WATERLOO LTD.

550 WEBER ST. NORTH
WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN AUDI DEALER

884-7470

GOLF

Fox

Regular gas or Diesel
Don't settle for less

Wir sprechen deutsch

- Golf
- Convertible
- Diesel
- Jetta
- Scirocco
- Audi 4000
- Audi 5000
- Turbo
- Vanagon

AUDI



Ask about
the
AUDI Card

For three years
you only pay
for gas
and insurance

DIE KATASTROPHE DES 23. AUGUST 1944

Am Abend des 23. August 1944 unterbrach der rumaenische Rundfunk gegen 22 Uhr ploetzlich sein Programm und uebertrug eine Proklamation des Koenigs. In dieser Proklamation hiess es u.a.: "Die rumaenische Armee stellt die Feindseligkeiten gegen die Alliierten mit sofortiger Wirkung ein. Rumaenen, die Stunde der Befreiung Nordsiebenbuergens ist gekommen! Empfängt die Truppen der Alliierten als Freunde! Helft mit, die deutschen Streitkraefte zum Abzug zu noetigen. Rumaenien kehrt an die Seite seiner natuerlichen Verbueendeten zurueck!"

In den darauffolgenden Stunden kam es in Bukarest zu turbulenten Szenen. Die deutsche Wehrmachtmission hatte keinerlei Vorsorge fuer den Fall eines Staatsstreiches getroffen. General Hansen, der Chef der Heeresmission, und der Luftwaffengeneral Gerstenberg eilten in die deutsche Gesandtschaft, um von Killinger Rat einzuholen. Aber Killinger, der von der Nachricht des Staatsstreiches auf seinem Sommersitz ausserhalb von Bukarest ueberrascht worden und Hals ueber Kopf in die Gesandtschaft zurueckgekehrt war, wusste selber keinen Rat. Als die Staatsstreich-Regierung die deutsche Gesandtschaft aufforderte, einen Vertreter ins Ministerpraesidium zwecks Entgegennahme einer Erklaerung zu entsenden, schickte Killinger den ersten Legationsrat Stelzer. Dieser kehrte mit einer Note der neuen Regierung zurueck, in welcher Rumaenien dem Deutschen Reich den vollzogenen Regimewechsel und den Waffenstillstand mit den Alliierten formell mitteilte. Die Deutschen wurden aufgefordert, sich binnen zwei Tagen aus Rumaenien zurueckzuziehen. Das deutsch-rumaenische Buendnis war gekuendigt.....

Die deutsche Bevoelkerung war am Abend des 23. August von der Rundfunkproklamation des Koenigs jaeh aufgeschreckt worden. Niemand tat in dieser schicksalhaften Nacht ein Auge zu. Was sollte nun geschehen? Noch herrschte die Ueberzeugung vor, dass es den Deutschen gelingen wuerde, den Putsch in Bukarest niederzuschlagen oder, wenn dies nicht moeglich sein sollte, die Karpatenkaemme zu halten. Geruechte gingen um, dass aus Nordsiebenbuergen deutsche Streitkraefte im Anmarsch waeren. Als der Morgen des 24. Au-

gust graute, hatte sich die Hoffnung auf eine Besetzung Siebenbuergens durch anrollende deutsche Divisionen fast zur Gewissheit verdichtet. Noch ahnte niemand, wie aussichtslos diese Hoffnung war.

In der Nacht vom 25. zum 26. August stellte der rumaenische Korpskommandant Oberst von Stollenberg ein kurzfristiges Ultimatum: wenn die Wehrmacht nach Ablauf des Ultimatus nicht unter Zuruecklassung ihrer Waffen und Geraete abgezogen sei, wuerden die rumaenischen Truppen mit Gewalt vorgehen. Oberst von Stollenberg nahm das Ultimatum an. Er erklarte sich sogar bereit, die Waffen abzuliefern. Erst als sich der Chef der deutschen Flakabteilung energisch weigerte, seine Geschuetze zurueckzulassen, entschloss sich auch Stollenberg zu einer entschiedeneren Haltung. Er gab Befehl an die ihm unterstellten Einheiten, am 26. August, 12 Uhr mittags, aus Kronstadt abzumarschieren.....

Im Honterus-Gymnasium befanden sich etwa 300 volkdeutsche Maenner, darunter zahlreiche Gymnasiasten. Noch ahnten sie nicht, dass v. Stollenberg den Abzugsbefehl gegeben hatte. Die Stimmung war zwar erregt, aber noch immer zuversichtlich. Die Kreisleitung hatte verkuendet, die aus Nordsiebenbuergen heranrollenden deutschen Entsatzverbaende seien stuendlich zu erwarten. Umso betroffener waren die Maenner dann, als gegen 10 Uhr Vormittag bekannt wurde, dass die Wehrmacht abzoege.

Wie ein Lauffeuer verbreitete sich in der Stadt die Nachricht vom bevorstehenden Abzug der Deutschen. Die Kreisleitung gab die Parole aus, dass die wehrfaehigen Maenner sich nach Moeglichkeit der abziehenden Wehrmachtsskolonne anschliessen sollten. Die einzelnen Ortsgruppenleiter gaben auf eigene Faust voellig voneinander abweichende Verhaltensmassregeln. Einmal hiess es: "Die deutsche Bevoelkerung bleibt ruhig an Ort und Stelle, denn der Abzug der deutschen Wehrmacht bedeutet keineswegs die Preisgabe der Stadt. Sie zieht nur ab, um das Stadtgebiet aus den bevorstehenden Kaempfen auszuklammern". - Dann wieder hiess es: "Jedermann hat Handlungsfreiheit - wer fluechten will, kann es auf eigene Verantwortung tun".....

Als die Kolonne und die Fluechtlinge die ungarische Grenze dicht hinter Tartlau erreichten, waren sie ueberzeugt, starke ungarische und deutsche Streitkraefte

(Fortsetzung S. 10)

Doornkaat

Deutschlands
meistgetrunkener
Klarer.

Heißgeliebt und kalt getrunken

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario - Verkaufs-Nummer 206 664

Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

KASTL & ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K-W AREA FOR OVER 20 YEARS

24 HOUR SERVICE

884-0990

634 Colby Drive, Waterloo N2V 1A2



Smith Macnaughton Insurance

Its time to talk to us

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit
allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adressen:

30 Water St. N. Kitchener Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira Tel. 669-5481

**The Royal Bank says
Can do
to all your
banking needs.**



**Die Royal Bank
sagt Ja zu allen Ihren
Bankangelegenheiten.**



ROYAL BANK

70-74 King Street South, Waterloo (519) 886-4110
Albert & Hazel, Waterloo (519) 884-0280
King & University, Waterloo (519) 885-4100
Westmount & Erb, Waterloo (519) 886-6330
32 Duke Street West, Kitchener (519) 578-7330
600 Fairway Road South, Kitchener (519) 894-2100

Highland & Westmount, Kitchener
King & Ottawa, Kitchener
Victoria & Lancaster, Kitchener

(519) 744-7338
(519) 744-3546
(519) 743-6389

D.D. (Don) Stafford, Area Manager, Kitchener/Waterloo

(519) 743-0290

German speaking Staff – Deutschsprechendes Personal

anzutreffen. Aber es waren nur schnurrbaertige ungarische Landwehrleute, die sie bis Sfantu Gheorghe zu Gesicht bekamen. Es hiess, die im Anmarsch gewesenen deutschen und ungarischen Verbaende seien umdirigiert und in die Paesse der Ostkarpaten geworfen worden, um dort die aus der Moldau vordringenden Russen aufzuhalten. Der Fluechtlinge, die auf ihre Heimatstadt zurueckblickten, bemaechtigte sich tiefe Niedergeschlagenheit. Sie begannen zu ahnen, dass alles verloren war. Und drueben in Kronstadt und im ganzen grenznahen Burzenland warteten noch immer zehntausende Deutsche darauf, befreit zu werden.

(Gekuerzt aus: Hans Hartl - Das Schicksal des Deutschtums in Rumaenien)

* * *

Der Gefluechteten, Evakuierten und aus Kriegsgefangenschaft entlassenen Soldaten in Deutschland und Oesterreich bemaechtigte sich in den Monaten nach Kriegsende ein tiefes Heimweh, das auch in dichterischen Versuchen oft unbekannter Verfasser zum Ausdruck kam und in Umlauf gesetzt wurde, wie etwa das folgende:

Gruesst mir die Heimat

Wandernde Wolken, wehende Winde,
stillter, strahlender Abendstern,
gruesst mir die Heimat, die heissgeliebte,
die mir so unerreichbar fern.

Gruesst mir die heiligen Hoehen der Heimat,
gruesst mir die Gipfel, so hoch und hehr,
gruesst mir die dunklen Tannenwaelder
und die gruenen Wiesen von Blumen schwer.

Gruesst mir die engen Felsenschluchten,
gruesst mir das weite, sonnige Tal,
gruesst mir den Bach vor meinem Hause,
gruesst mir den rauschenden Wasserfall.

Gruesst mir die roten Alpenrosen
und die Edelweissterne an steiler Wand.
Gruesst mir alles, was einst ich liebte
im fernen, verlorenen Heimatland.

Gruesst mir die Menschen, die dort geblieben
und auf verlorenem Posten stehn.

Meine Freunde, die trauten, lieben,
werd' ich wohl niemals wiedersehn.

* * *

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

Geburten: Am 4. Juli 1988 wurde in Kitchener geboren:
James Michael S c h m i d . Eltern: Gerhard
Schmid und Kaethy geb. Gierscher. Grosseltern aus Oes-
terreich u. Oberneudorf sowie Rode und Litauen gebuer-
tig.

Am 1. August 1988 wurde in Kitchener geboren:
Eric James B e n e s c h . Eltern: Gary und
Ursula Benesch. Grosseltern vaeterlicherseits aus Pe-
tersdorf und Wallendorf gebuertig.

Hochzeiten: Am 9. Juli 1988 heirateten in Rochester, USA
Steven John K a s p e r und Heidi Marie
Z o b e l. Eltern der Braut aus Gross-Schogen gebuertig.

Am 23. Juli 1988 heirateten in Kitchener:
Mark Robert B o n i f a c e und Monika Ilse
W o l f. Eltern der Braut aus Gross-Schogen und Deutsch-
land gebuertig.

Am 30. Juli 1988 heirateten in Kitchener:
Andy R e h n e r und Maria Ko z o k a r i.
Grosseltern des Braeutigams aus Birk gebuertig.

Am 6. August 1988 heirateten in Waterloo:
Georg B e r n e c k e r und Sheila D u n n.
Eltern des Braeutigams aus Deutschland bzw. Passbusch
gebuertig.

Todesfaelle: Am 7. Juli 1988 verstarb in Kitchener der
aus Reichsdorf gebuertige, in New Hamburg
wohnhaft gewesene Michael O f f n e r im Alter von 85
Jahren.

Am 19. August 1988 verstarb in Deutschland:
Dr. Klaus B o n g a r t im Alter von 67
Jahren.

Am 23. August 1988 verstarb in Schweinfurth
(Deutschland) die aus Birk gebuertige
Katharina S c h e r t z e r im Alter von 75 Jahren.

* * *

AUS GROSS-SCHOGENS VERGANGENHEIT

In den "Kirchlichen Blaettern" beschreibt Emil Csallner die Lage in Gross-Schogen 1928 wie folgt:

"Das aber muessen wir alle wuenschen und erlehen fuer die dritte, wohl hilfsbeduerftigste unserer Gustav-Adolf-Gemeinden, fuer Gross-Schogen... Es klingt wie ein Aufschrei der Verzweiflung und grenzenloser Seelennot aus dem Schreiben heraus, das im Hinblick auf die Armut der Seelsorger juengst an mich richtete. Wohl stand die Gemeinde noch zu Beginn des Jahrhunderts in keinem allzu guten Ruf. Ungnade war ueber sie gekommen, Parteigeist und Zwietracht war an der Tagesordnung, Fleiss und Zuverlaessigkeit geschwunden, das gegenseitige Vertrauen erschuettert und in Misstrauen verwandelt; Armut und Not lag wie ein drueckendes Joch auf den Schultern der meisten Gemeindeglieder. In solchem Licht zeigte sich das Bild der Gemeinde vor der letzten Generalkirchenvisitation. Seither ist vieles besser und gesunder geworden: der Kirchenbesuch ist ein guter, viel Gottvertrauen und stille Ergebung, kein Luxus, keine Trinkunsitten mehr - geblieben aber ist Armut und Not!Frueher wanderten die Leute nach Amerika aus - der Vierte Teil der Gemeinde ist drueben, jenseits des grossen Wassers - in neuerster Zeit suchen sie Verdienst im Regat (Altrumaenien). Stark verschuldet sind sie und mit staatlichen und Kirchenabgaben - zusammen ueber 600,000 Lei - schwer belastet. Kein Wunder, dass der so dringend notwendig gewordene Pfarrhausneubau noch immer nicht in Angriff genommen werden kann....."

Die Bruder- und Schwesternschaft

Seit dem Mittelalter waren sie Institutionen der Kirchengemeinde. Sie umfassten die gesamte saechsische Gemeindejugend von der Konfirmation bis zur Hochzeit oder bis zum Ausscheiden aus Altersgruenden. Die Mitgliedschaft war nicht in das Belieben des Einzelnen gestellt, sondern gesellschaftlich vorprogrammiert.

F. Teutsch schreibt 1922 aus den Satzungen der Bruder- und Schwesternschaften: "Bruder- und Schwesternschaften sollen durch gottesfuerchtigen, keuschen und sittsamen Wandel ihrer Gemeinde, ihrer Familie und sich selber Ehre machen, den Anordnungen der kirchlichen wie der Gemeindebeamten sich jederzeit willig und gerne fuegen und die Weisungen der Vorgesetzten strenge durchfuehren.

(Fortsetzung S. 14)

K l u b - K a l e n d e r
FUER SEPTEMBER 1 9 8 8

- Freitag, 9.Sept.: Mitgliederversammlung 8.00 Uhr
Tagesordnung
1. Eröffnung und Begrüßung
 2. Verlesung des Protokolls
 3. Unerledigte Geschäfte
 4. Neue Geschäfte
 5. Berichte: Praesident, Vize-Praesidenten
Komitee- und Gruppenleiter
 6. Finanzbericht
 7. Allgemeines zum Wohle des Vereins
 8. Schluss der Sitzung
- Montag, 12.Sept.: Beginn der Chorproben 7.30 Uhr
- Dienstag, 13.Sept.: GROSSE HERBST-MODESCHAU 8.00 Uhr
- Sonntag, 18.Sept.: Beginn der Kegelsaison 6.30 Uhr
- Dienstag, 20.Sept.: Beginn der Kindergruppe 6.30 Uhr
- Dienstag, 27.Sept. Vorstandssitzung 8.00 Uhr

*

V o r a n z e i g e:

- 7.- 15. Oktober: O K T O B E R F E S T 1988
25. Oktober: Vorstandssitzung
29. Oktober: Jahresversammlung der Landsmannschaft
in Windsor
30. Oktober: 25-jaehriges Jubilaeum der
Evang. Luth. Pilgerkirche

* * *

Septembermorgen

Im Nebel ruhet noch die Welt,
Noch traeumen Wald und Wiesen:
Bald siehst du, wenn der Schleier faellt,
Den blauen Himmel unverstellt,
Herbstkraeftig die gedaempfte Welt
In warmem Golde fluessen.

(Eduard Moerike)

*

Nie stille steht die Zeit, der Augenblick entschwebt,
Und den du nicht genuetzt, den hast du nicht gelebt.
(Friedr. Rueckert)

Die Teilnahme an allen Gottesdiensten wurde gefordert und etwaige Unterlassungen bestraft.... Jaehrlich wurden Altknechte und Altmaegde gewaehlt. Die Aufsicht fuehrten die "Kirchenvaeter", die vom Presbyterium bestimmt wurden. Auch hier war es die Kirche, welche die Grundlagen schaffte, um die Jugend auch weiterhin in der Gemeinschaft und in der Ordnung sowie im Glauben zu festigen und zu einem zuechtigen und keuschen Leben anzuleiten...

*

Das galt auch fuer die Gross-Schogener, die nach Kanada und in die Vereinigten Staaten gekommen waren. Unter schweren Lebensbedingungen, ohne staatliche Hilfe, waren sie sich selbst ueberlassen. Aber sie waren freie Menschen und konnten beginnen, sich eine neue Lebensgrundlage zu schaffen. An der Wohnzimmerwand der Wohnung Schneider haengen Fotografien. Auf diesen Bildern ist deutlich erkennbar, wie es zu Beginn ihrer Arbeit in Kanada ausgesehen hatte...Wendet man danach seinen Blick gegen das Fenster, sieht man nun Maisfelder, Obst- und Gemuesegaerten, die das Wohnhaus umgeben....

Auch in den USA standen die Gross-Schogener nicht im Abseits: Ihre Kinder liessen sie zu Facharbeitern ausbilden. Fast jede Familie hat mittlerweile ein Eigenheim. Und die Lebensgrundlage fuer das Alter ist gesichert.

Die vielen Einladungen und die grosse Gastfreundschaft unserer Landsleute in Kanada und in den USA zeigen eine lebendige Verbundenheit mit einer jahrhundertealten Gemeinschaft, deren Geist noch vorhanden ist.

Aber einige Nachkommen haben die Muttersprache der Ahnen nicht erlernt; wohl pflegen die Siebenbuenger Sachsen in ihrem gross errichteten Transylvanياهو noch die Traditionen der alten Heimat, doch es bleibt eine Frage der Zeit, wie lange noch die Siebenbuenger Sachsen bei ihren Treffen, sei es in Dinkelsbuehl, sei es in einem anderen Ort, sich in der Sprache der Ahnen verstaendigen koennen.

* * * * *

Richtigstellung: Durch ein Missverstaendnis wurde in der vorigen Ausgabe eine Geburtsanzeige unrichtig wiedergegeben. Die richtige Fassung lautet:

"Am 29. Mai wurde in Kingston geboren: Natalie Elissa Marie K a u n t z . Eltern: Lynn und Helmut Kauntz. Grosseltern aus Tekendörf und Bistritz gebuertig."

AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

Chor: Wir danken der Kulturgruppe fuer die Spende, die uns den Ankauf eines neuen Klaviers fuer den Chor ermoeeglicht hat. Am Montag, den 12. September um 7.30 Uhr beginnen wir wieder mit den regelmaessigen Proben. Wir laden alle, die mit uns singen moechten, ein, sich jetzt am Beginn eines neuen Jahresprogramms dem Chor anzuschliessen. Es wird ihnen bei uns gefallen.

Frauenverein: Der Frauenverein ladet herzlich zu seiner Dienstag, den 13. September, 8.00 Uhr abends stattfindenden HERBST- UND WINTER-MODESCHAU ein. Karten sind im Buero und bei den Frauen zu haben. In der Pause gibt es wie ueblich Kaffee und Kuchen.

Kegelgruppe: Die neue Kegelsaison beginnt Sonntag, den 18. September um 6.30 Uhr im Town Bowl auf Ottawa St. Auch die Kegelgruppe braucht Verstaerkung; wir laden daher alle, die mit uns kegeln moechten, herzlich ein, sich uns anzuschliessen.

Gesellschaftstanz-Gruppe: Es wird fuer das bevorstehende Jahr wieder eine solche Gruppe geplant. Jugendliche im Alter von 14 Jahren und darueber sowie deren Eltern werden gebeten, sich bei Frau G. Giebat (745-6644) so bald wie moeglich anzumelden.

Oktoberfest: Mitglieder, die ihre Karten fuer Sonntag und Montag noch nicht geholt haben, werden gebeten, dies umgehend zu tun. Auch Karten fuer den Jubilaeums-Abend am 11. Oktober im Transylvania-Klub sind im Buero zu haben. Ausserdem werden dringend noch einige Kellnerinnen gesucht. Interessentinnen bitte sofort im Buero anmelden.

Verwaltung: Wir machen nochmal auf die zwei noch ausstehenden Abende in der Karpatenstube aufmerksam, wo wir Gaeste von Oktoberfest Inc. bei uns bewirten, und laden alle Mitglieder dazu ein. Es sind dies die Abende des 19. und 29. September, ab 6.00 Uhr.

Bistritzer Treffen: 16-18. September in Dinkelsbuehl.

*

Wir machen darauf aufmerksam, dass die Evang. Luth. Pilgerkirche am 30. Oktober ihr 25-jaehrigen Jubilaeum feiert. Naeheres darueber in der naechsten Folge.

* * *



Ingo®

KNITWEAR OF DISTINCTION



Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen
Farben und allen Grössen.*

**Adidas Sports Shoes Romika House Shoes
Ladies Purses**

You have plans. We have plans to help.

When you're looking for individual life insurance, group life and health insurance, annuities, RRSPs or estate and financial planning, look at what we have to offer.



Even if all you want is advice, get in touch.

**Helga Wegscheider
885-4000**



Mutual
Life of Canada

TRANSYLVANIA CARS USED CAR SALES



**ALL MAKES AND MODELS
AFFORDABLE PRICES**

Repairs

Body Shop

Alex UDVARI

Peter SCHUNN

Fritz RAMPELT

Bus. 576-2240

Res. 884-7335

Wir sprechen Deutsch



"Established 1966"

SPECIALTY METALS LIMITED

Custom Fabricators *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

341 ml

5% alc / vol

MOLSON
CANADIAN

BIERE *Lager* BEER

An honest brew makes its own friends . . .

John Molson
1796

Great taste
at the drop of a cap.

WAS BEDEUTET UNS UNSERE MUTTERSPRACHE?

Diese Frage taucht alljaehrlich auf am Beginn eines neuen Schuljahres, wenn wir Eltern vor der Entscheidung stehen, ob wir unsere Kinder zur deutschen Sprachschule schicken sollen oder nicht. Ich weiss, dass viele Eltern dem Straeben ihrer Kinder nachgeben, bloss um ihre Ruhe zu haben. Es ist ja auch nicht ganz leicht, Kindern klarzumachen, dass es fuer sie vorteilhaft waere, diese zusaetzliche Arbeit auf sich zu nehmen, dazu noch an einem Tag, wo andere Kinder ihre Freiheit geniessen. Sie erkennen noch nicht, wie wichtig es in der heutigen Welt ist, mehr als eine Sprache zu sprechen. Aber spaeter einmal werden sie Euch danken, dass Ihr ihnen diese zweite Sprache erhalten habt. Schickt darum Eure Kinder zur deutschen Sprachschule, sorgt dafuer, dass sie in der Hochschule Deutsch als Fremdsprache waehlen. Das, wofuer andere Kanadier viel Geld und Muehe verwenden muessen, koennt Ihr ihnen spielend erhalten. Wir haben hier nicht die Moeglichkeit, unsere Kinder in eine deutsche Schule zu schicken, darum ist es doppelt wichtig, dass wir ihnen ihre Muttersprache erhalten helfen.

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Kaethe Dienesch, Hans Dienesch, Kaethe Benki, Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross, Susi Scholler, Stefan Scholler

Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.
Kitchener, Ontario Tel. (519) 743-8466

Mitteilungen der Schriftleitung

Der Abschnitt ueber die Vergangenheit der Gemeinde Gross-Schogen wurde dem Gross-Schogener Heimatbuch entnommen.

Unser heutiges Titelbild hat Frau Maria Wolf zur Verfuegung gestellt.

Wir bitten alle unsere Leser, im Falle einer Adressaenderung uns die alte und neue Adresse zuzuschicken. Wenn ein Blatt zurueckkommt, stellen wir die Zusendung ein, bis wir die neue Adresse haben.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 24. September

FM 108

• Unterhaltungssendungen •
in deutscher Sprache

Sonntag von 9.00 - 16.00 Uhr
mit

SIGGI LEIPOLD

ARMIN HAU

For your complete electrical requirements,
talk to Ralph Fritz

Residential, Commercial, Industrial
Electric Heating a Specialty
Fire Alarm Sales and Service



VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.

1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220 - 36 Years of Experience

Hairwaves
by VERONIKA

Wir sprechen Deutsch

150 WISSLER ROAD
WATERLOO, ONTARIO

Owner: VERONIKA EMRICH
746-5767

(One block from Conestoga Mall)

*Compliments
of . . .*



**Household
China & Gifts**

300 King Street North, Waterloo

Phone 884-2792

Inhaber: Geo Kauntz



BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone 1-519-893-7981

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,
including formica and arborite components.

LANG

M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.

261 FREDERICK STREET, KITCHENER, ONTARIO N2H 2N2

"Ask our satisfied clientele"

*Real Estate Brokerage
Property Management*

Deutschsprechendes Personal

Kay Paulini | Joe Schneider | Nick Lang

744-6527

Margaret Schiketanz

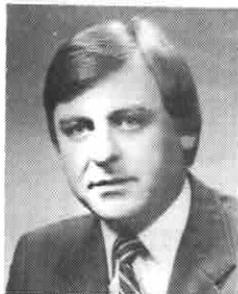
Real Estate Limited - Broker

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

Conestoga Travel Agency Ltd.

301 King Street East, Kitchener, Ontario N2G 2L2 (Direkt ueber "Fabricland")

TELEPHONE 576-1320
After hours 576-1956

WHERE BEAUTIFUL WEDDINGS BEGIN



762 King Street East, Kitchener, Ont. N2G 2M6
Telephone (519) 745-6181

GOWNS - and all your other
BRIDAL needs.

Discover the latest word in
Fashion ... Value ...

DRESSES FOR ALL OCCASIONS
... and our **NEW DAY TIME** line.

Primrose Lane Florist

809 Victoria St. N
Kitchener, Ont.
(Behind Burger King)

(Wir sprechen deutsch)

*Fresh & Silk Flowers
Tropical Plants & Gifts
Complete Floral Arrangements
for your Wedding*



744-1876

B-K Motors

485 King St. N., Waterloo

Bus. (519) 885-5090

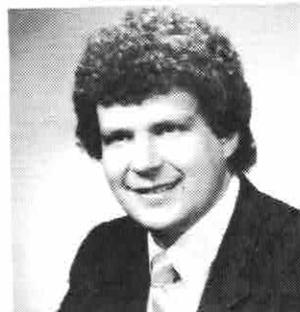
Home (519) 699-5574



YOUR VOLVO - BMW DEALER

Wir sprechen deutsch

VOLVO



Michael Fritsch

CFCA fm 105.3 **weekend Concert**

host **Bob Farrow**

Sun. 1:00 p.m. - 3:00 p.m.

featuring **Europe's Leading Orchestras**

TOWNE BOWL

(519) 744-9332

(519) 744-9371



(KITCHENER) LIMITED

JAMES F. HUEHN

Proprietor

RES: (519) 744-3961

11 OTTAWA STREET N.

KITCHENER, ONTARIO

N2H 3K1

*Wir danken allen Inserenten
freundlichst fuer ihre
Unterstuetzung und ersuchen
alle unsere Leser, diese
Firmen bei ihren Einkäufen
zu beruecksichtigen.*

DER KLUBVORSTAND

*Serving
Fellow Lutherans With*

- Life and Disability Insurance
- RRSPs and Annuities
- Financial Planning Assistance
- Special Member Benefits



**Lutheran Life
Insurance Society of Canada**



Hugo Klein

Tel.: Bus.: 746-5111

Res.: 743-4992

PEPSI.
THE CHOICE OF A NEW GENERATION.™



Kitchener Beverages
310 Fairway Road
Kitchener, Ontario
(519) 893-7160

We think you'll agree.
Quite simply
the best tasting light.



The Pilsener taste says it all.



*Erzeuger feinsten europäischer
Wurstwaren erhältlich in
führenden Lebensmittel-
geschäften, von Kueste zu
Kueste.*

Piller Sausages & Delicatessen Limited

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: Imre István

✱
Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

✱
Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN



TOTAL
QUALITY
since
1906

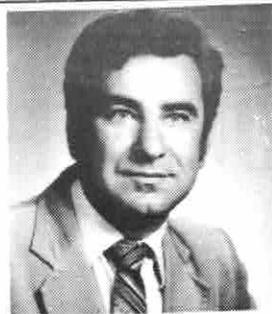
MECHANICAL LIMITED

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO
(519) 744-6511 - P.O. BOX 1086 - N2G 4G6
FAX (519) 744-3072

PETER EICHINGER

President
OWNER/WORKER

TOTAL MECHANICAL/ELECTRICAL CONTRACTORS
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS
ENGINEERING • PROCESS PIPING • INDUSTRIAL MAINTENANCE
24 HOUR SERVICE • ENERGY MANAGEMENT SPECIALISTS



KLAUS VOGEL CTC.

K-W TRAVEL BUREAU, LIMITED

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Eatons

Telephone **576-0770**

- COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
- AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
- TOURS, CRUISES, HOTEL, CAR RENTALS & VIA RAIL



Simon Stuehler Construction Ltd.

CEMENT CONTRACTOR

Foundations, Walks and Floors, Swimming Pools

89 Rosslin Rd., Cambridge, Ont. N1S 3K3

Telephone: Off. 623-1440 Yard 621-5530

More ways to build your financial future



Mutual
Life of Canada

Head Office: 227 King Street South
Waterloo, Ontario N2J 4C5



1080 VICTORIA. N.

Kitchener Phone 744-1153

RENE J. GASCON
OWNER

BESUCHEN SIE UNS FÜR
ALL IHREN BEDARF AN
HAUSHALTARTIKELN
SOWIE FACHMÄNNISCHEN
KUNDENDIENST AN IHREM
WAGEN.

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

now with a computerized scope